

Arabic Transcript:

ا: وحدة من الاشياء الي بتقاليدنه انه اي شي ناكله لازم نشاركه وبه الجوارين، فمثلا من نطبخ خلي نكول غده وماما مسويه مثلا جدريه جبيرة مال تمن ... تمن يعني رز... فقرر انه تدر مواعين لهذا الجوارين وجيرانه من هذا السايذ وجوارين المقابيل بيتنه. لانه لمن هيه تطبخ تفكر انه ديشتمون الريحة فتدزلهم مواعين مال الاكل. فوحدة من تقاليدنه هاي.

ب: وتذبحون الاضحية اليوم الاول ولا اليوم الثاني؟

ا: اليوم الاول.

ب: احكي لي عن الماكولات الي تعملوها بعيد الاضحى مثلا. هل فيها وجبات او مأكولات مخصصه؟

ا: احنه نسوي هوايه اكلات بالعيد، بس دائما تكون اكلات جبيرة. بما انه ذبحو خروف او بقره خلي نكول فعدهم لحم هوايه يكون فاعليه الطبخات تكون تشمل لحم بيها. فمثلا اكو فد شي اسمه (شيخ محشي) او (دولمة) او نسوي دجاج او .. يعني هوايه اكو اكلات. بس اغلبية الاكلات شمهما تطبخين لازم تحطين وياها تمن. لمن التمن فد شي، فد طبخة لازم تكون موجوده بالعراق. وعدنه فد شي اسمه مركة الي هو سوب. والمركة تكون تختلف يوم عن يوم لان الخضروات الي يحطوها بالمركة تختلف، فمثلا اكو سبيناغ، اكو مركة شجر، اكو مركة باميا، اكو... يعني هوايه اشياءات ودائما المركة تكون حمرة. فهاي وحدة من الاشياءات الي نسويها وهاي الاكلات الي تكون موجوده بالغده. التمن والمركة لازم موجوده بالغده. العشه يختلف. اذا صادف يوم جمعة العائلات دائما بما انه تبقى بالبيت اكثر لانه عدهم شغل، احنه عدنه (الويك ايند) يوم جمعه مو مثل هنا السبت والاحد. بس وره الحرب صار الويك ايند الي بالعراق السبت والجمعه، الجمعه لانه العراق بلد اسلامي فالناس تصلي يوم الجمعة. فما انه العائله موجوده بالبيت وعدهم خلي نكول (دي اوف) فيطبخون يعني، خصوصا الي يشتغلون، مثلا امي اني تشتغل بس يوم الجمعة هيه كاعده بالبيت فتطبخ اكلة جبيرة. ودائما اغلبية الجمع ناكل سمج، والسمج انواع مختلفه، لانه احنه عدنه نهرين بالعراق نهر دجلة والفرات، فاكو انواع مختلفه من السمج من الزغار لحد الكبار. فدائما اغلبية الجمع نطبخ سمج.

English Transcript

Zahraa: One of the traditions in Iraq is that whenever we prepare something to eat, we would share it with the neighbors. For example, when my mom cooks lunch, and she makes a delicious dish of rice, in Iraq we call it *timan*; she'd send a plate to the neighbors. Because as she's cooking, she's thinking that they smell her cooking.

Girl behind the camera: Do you slaughter the sheep the first day of Eid or later?

Zahraa: Yes, the first day.

Girl behind the camera: Tell me about the food that you prepare in Eid Al-Adha for instance, are they special kinds of dishes that you prepare at home?

Zahraa: We cook all different kinds of food in Eid, and they are always big meals. For example, because they have already slaughtered a sheep or a cow, they have a lot of meat, so most of dishes will include meat in them. For example we have dishes called

sheekh mahshi, *dolma*¹ or chicken ... many dishes, and they all include rice, because in Iraq a meal that does not include rice is no meal. Also, we have something called *marqa* which is soup, and we prepare it differently because the vegetables are different, like spinach, okra, and so many other kinds. The *marqa* is usually red, and the rice and *marqa* are main lunch dishes. Dinner is usually different than that. On weekends, meals are different. Friday is the weekend in Iraq, unlike here where the weekend is Saturday and Sunday. Nowadays, the weekend is Friday and Saturday in Iraq. We usually make fish dishes on weekends because families are staying at home and they can prepare bigger meals than normal days.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ *Sheekh mahshi* and *dolma* are both stuffed vegetable dishes